

平成27年度

新形式

通訳案内士試験

二次口述過去問詳解

(中)

【英語】

編著 PEP英語学校 校長 杉森 元

Hajime Sugimori



平成27年度における試験問題セット数の大幅増に対応し、
分冊にて全出題を再現の上、模範解答例と解説を掲載

過去問研究なくして合格なし 全受験者必携！

平成27年度

新形式

通訳案内士試験

二次口述過去問詳解

(中)

【英語】

編著 PEP 英語学校 校長 杉森 元

Hajime Sugimori



まえがき

通訳案内士試験二次口述試験は、平成 25 年度より大幅にその形式と内容がリニューアルされた。その変化は「より客観的で公平な試験」を目指すものである。

具体的には、まず従来のような「雑談風の質疑応答」そして「ガイドとしての決意表明での締め括り」といういかにも情緒的主観的な面接態様が姿を消し、ガイドラインに定められた課題が約 8 分間（27 年度から 10 分間）で着実に問われるようになった。そしてその課題は、①逐次通訳課題、②プレゼンテーション&質疑応答、という客観性や論理力が試されるものとなった。これは同試験が、かつての「一種の就職試験」から「真の資格試験」へのシフトされている傾向の発現である、と分析することができる。

これは、日本が観光立国を目指すという潮流と無関係ではない。今後観光業が発展するとすれば、日本を外国語で説明できる通訳案内士の数は増加させる必要がある。しかし、増員という政策的理由から、通訳案内士の質の低下を招いては国家資格を設けた意味がない。そこで、試験においては客観的な能力を問うことに力点を置き、一定以上の水準にある者は合格させて有資格者の層を確保した上で、各自のパーソナリティによる絞込みについては資格取得後の就業段階に委ねる、という方針であると考えればこの傾向の説明はつく。つまり本試験は、個性ではなく能力を試す方向へと変化したのである。

そうだとすれば、資格試験準備の「定跡」たる過去問研究の意義はますます高まる。本書は、実際の受験者の報告をもとに、新・通訳案内士試験二次口述の姿を明らかにしたものである。ここでは、本試験で出題された逐次通訳課題、プレゼンテーション課題が再現され、それらに対する解答例と解説が示されている。通訳案内士試験突破を目指される方が本書を活用され、みごと合格の栄冠を勝ち取られることを期待する。

分冊刊行について

既にご承知の通り、通訳案内士試験二次口述の本試験問題は、平成 27 年度より、従前と比べて 4 倍以上の分量が作成された（受験者 1 人あたりの問題量が増えたということではなく、試験実施側が準備した問題セットの種類の数が増えたということ）。その内容については、本『過去問詳解』の上巻の本文に譲るが、とにかく、この分量増加に対応するため、本年度の過去問詳解は、上・中・下の三分冊にて刊行する運びとなった。ここにおいて、試験の一般情報と全出題の再現については、上巻の「概論編」に、そして時間帯 1 & 2 の解答解説について同巻の「解答解説編」にまとめ、そして、中巻及び下巻では、それぞれ時間帯 3 & 4 と 5 & 6 における出題再現と解答解説のみを掲載する、という編纂方針を採った。

過去問の増加は、これを学習する受験者にとっても、教材を作成し受験指導を行う者にとっても、負担増を意味するといえそうだが、あながちそうばかりではない。なぜなら、過去問は受験準備をするための最良の素材であり、これが増えたということは、試験を攻略するための手段がそれだけ豊富になったということだからである。学習者諸氏におかれては、以上をご理解の上、全ての過去問を必ず検討し、本試験に備えていただくことをお勧めする。

著者

概論編.....	1
試験問題の再現	3
時間帯 1（面接時間 10:00-11:00）	4
問題セット 1	4
問題セット 2	4
問題セット 3	4
問題セット 4	5
時間帯 2（面接時間 11:00-12:00）	5
問題セット 1	5
問題セット 2	5
問題セット 3	6
問題セット 4	6
時間帯 3（面接時間 13:00-14:00）	6
問題セット 1	6
問題セット 2	7
問題セット 3	7
問題セット 4	7
時間帯 4（面接時間 14:00-15:00）	8
問題セット 1	8
問題セット 2	8
問題セット 3	8
問題セット 4	9
時間帯 5（面接時間 15:30-16:30）	9
問題セット 1	9
問題セット 2	9
問題セット 3	10
問題セット 4	10
時間帯 6（面接時間 16:30-18:00）	10

問題セット 1	10
問題セット 2	11
問題セット 3	11
問題セット 4	11
問題セット 5	12
問題セット 6	12
出題予想資料	16

解答解説編..... 19

時間帯 3 21

問題セット 1	21
逐次通訳.....	21
問題	21
解答例	21
英語表現.....	21
関連知識と通訳のコツ	21
プレゼンテーション	22
問題	22
解答例	22
①冬至.....	22
英語表現	23
大意	23
質疑応答で出された質問	24
②街コン	25
英語表現	25
大意	26
質疑応答で出された質問	27
③けん玉	28
英語表現	29
大意	29

質疑応答で出された質問	30
問題セット2	31
逐次通訳.....	31
問題.....	31
解答例	31
英語表現.....	31
関連知識と通訳のコツ	31
プレゼンテーション.....	32
問題.....	32
解答例	32
①鬼	32
英語表現	33
大意	33
質疑応答で出された質問	34
②日本の城の種類と特徴	34
英語表現	35
大意	35
質疑応答で出された質問	36
③日本のバレンタインデー.....	37
英語表現	37
大意	38
質疑応答で出された質問	39
問題セット3	40
逐次通訳.....	40
問題.....	40
解答例	40
英語表現.....	40
関連知識と通訳のコツ	40
プレゼンテーション.....	41
問題.....	41

解答例	41
①合掌造り	41
英語表現	42
大意	42
質疑応答で出された質問	43
②坂本龍馬.....	44
英語表現	44
大意	45
質疑応答で出された質問	46
③金沢の名産品	47
英語表現	47
大意	48
質疑応答で出された質問	49
問題セット4	50
逐次通訳.....	50
問題	50
解答例	50
英語表現.....	50
関連知識と通訳のコツ	50
プレゼンテーション	51
問題	51
解答例	51
①鍋料理	51
英語表現	52
大意	52
質疑応答で出された質問	53
②ししおどし	53
英語表現	54
大意	55
③日本の人気スポーツ	55

英語表現	56
大意	57
質疑応答で出された質問	57
時間帯 4	59
問題セット 1	59
逐次通訳	59
問題	59
解答例	59
英語表現	59
関連知識と通訳のコツ	59
プレゼンテーション	60
問題	60
解答例	60
①風林火山	60
英語表現	61
大意	61
質疑応答で出された質問	62
②田んぼアート	63
英語表現	63
大意	64
質疑応答で出された質問	65
③漆器	65
英語表現	66
大意	66
質疑応答で出された質問	67
問題セット 2	69
逐次通訳	69
問題	69
解答例	69
英語表現	69

関連知識と通訳のコツ	69
プレゼンテーション	69
問題	69
解答例	70
①徳川家康	70
英語表現	70
大意	71
質疑応答で出された質問	72
②お地蔵	73
英語表現	73
大意	74
質疑応答で出された質問	75
③立山黒部アルペンルート	75
英語表現	76
大意	76
問題セット3	78
逐次通訳	78
問題	78
解答例	78
英語表現	78
関連知識と通訳のコツ	78
プレゼンテーション	79
問題	79
解答例	79
①日本の野生動物	79
英語表現	80
大意	80
質疑応答で出された質問	81
②新撰組	82
英語表現	82

大意	83
質疑応答で出された質問	84
③お茶漬け	85
英語表現	85
大意	86
質疑応答で出された質問	87
問題セット 4	89
逐次通訳	89
問題	89
解答例	89
英語表現	89
関連知識と通訳のコツ	89
プレゼンテーション	90
問題	90
解答例	90
①千円札に描かれている人物	90
英語表現	91
大意	91
質疑応答で出された質問	92
②道の駅	92
英語表現	93
大意	94
質疑応答で出された質問	94
③地下足袋	95
英語表現	96
大意	97
質疑応答で出された質問	97

概論編

本編では、平成 27 年度二次口述試験での全出題と過去問出題一覧表のみにつき、本シリーズ上巻に掲載したものを再掲する。これ以外の情報（本試験の運営状況、出題傾向の分析、新課題に対する考え方、二次口述対策に有用な教材・講座）については、上巻を参照されたい。



YouTube

本編では、受験者からの聞き取りによる貴重な情報に基づき、本試験の出題を再現する。



本試験会場の様子（東京会場1 昭和女子大80年館 2015/12/13 朝）

試験会場案内図	昭和女子大学 80年館
	(右地図参照)
所在地	東京都世田谷区太子堂1-7-57
交通案内	東急田園都市線（半蔵門線直通）「三軒茶屋」駅 徒歩約10分
(注意1)	試験会場およびその周辺への駐車・駐輪はできません。試験当日は鉄道等の公共交通機関を利用してください。
(注意2)	試験会場となる大学・施設等は、当該試験業務は行っておりませんので、電話等による道順の照会等は絶対に行わないでください。
(注意3)	当日は日曜日につき、交通機関の本数が少なくなります。遅刻をした場合には、受験ができない場合もございます。会場までの交通機関の時刻等をあらかじめ確認し、時間には余裕を持ってお越しください。
(注意4)	会場内は全面禁煙です。ご承知おください。
注意事項	<ol style="list-style-type: none"> 1. 試験開始から解散まで最長90分を予定しております。 2. 受付後から拘束時間となり、ご自身の試験が終了しても解散の指示があるまでお待ちいただきます。お待ちいただけない場合は、試験を無効とします。 3. 受付後、解散までは、携帯電話等通信機器の使用を禁止します。 4. 受験者本人以外の試験会場への入場はご遠慮ください。 5. 受験に際しては、係員の指示に従ってください。上記に違反した場合は、係員の判断により退出または失格とさせていただきます。



受験者のための会場案内（JNTO のホームページより）

試験問題の再現

受験者を合計6つの時間帯のグループに分け、時間帯1～5までは、それぞれ4組の「逐次通訳＋3択プレゼンテーション課題」セットが、時間帯6には、6組のセットが割り当てられた（なお、本書掲載のセット番号1～6は、筆者が任意に振り当てたものである）。よって、問題の数は、逐次通訳が $4 \times 5 + 6 = 26$ 個、プレゼンテーション課題は $3 \times 4 \times 5 + 6 \times 3 = 78$ 個あったことになる（なお、各セット中のプレゼン課題名①～③は、筆者が任意につけたものである）。

昨年度までは、各時間帯につき問題のセットは1組のみだったので、問題の量は、逐次通訳が6個、プレゼンテーションが18個に過ぎなかった（問題の数が大幅に増えたため、本書『過去問詳解』も、本年度はボリュームが増え、上・中・下巻に分冊して発行することになった）。このように主催者側が急に問題組数を増やした理由は不明だが、一説によると、受験者が面接室のドアの外で自分の順番を待つ間に、室内の声が外に漏れ、それが次の受験者に不当に有利に働くことをできるだけ防止する趣旨だともいわれている。

なお、後にも触れるが、本年度のプレゼンテーション課題には、昨年度と全く同じ出題が2つあった。「東海道五十三次」と「風鈴」がそれである。これは、これらが2年連続で出題するに値するほど重要なトピックである、ということもあろうが、出題者が、とにかく問題の数を増やすことを優先するあまり、全部を新聞でカバーしきれなかったという事情の表れなのかもしれない。いずれにせよ、過去問をしっかりと検討して本試験に臨んだ受験者は圧倒的に有利であったことは間違いない。出題の分量が増加した、という新たな潮流に対処するためにも、過去問研究の重要性はますます高まっているといえる。

時間帯 1 (面接時間 10:00-11:00)

問題セット 1

遂次通訳	東京湾の埋め立て地は、かつては工場や港湾施設に使われていましたが、今では、オフィスビルや集合住宅、レジャー施設などが建てられ、新たな使われ方をしています。(77字)
プレゼン	① カプセルホテル ② ゴールデンルート ③ 一万円札に描かれている人物

問題セット 2

遂次通訳	先日、友人が電車で財布を忘れてしまいましたが、後日財布が出てきました。このことを SNS にアップしたところ、世界中から、日本の治安の良さ、人々の正直さに感動したとの反響があり、私は日本人であることに誇りを感じました。(105字)
プレゼン	① さっぽろ雪まつり ② 日本語の数の数え方 ③ 恵方巻

問題セット 3

遂次通訳	最近、福岡では、バスの行き先を示す看板が、英語、中国語、韓国語で書かれています。福岡は、昔から中国や朝鮮と関係があり、元寇防塁などの史跡も見られます。(75字)
プレゼン	① 招き猫 ② 小京都 ③ 軍師

問題セット4

逐次 通訳	着物には様々な種類があり、場、年齢により袖の長さに違いがあります。着物は素材、柄により、機会にも違いがあります。格式があるので、普段着用の着物をフォーマルな場で着ないように、気を付けなければなりません。(101字)
プレゼン	① お受験 ② 火祭り ③ 仏像の種類と特徴

時間帯2（面接時間 11:00-12:00）

問題セット1

逐次 通訳	山梨県は、なぜ山に囲まれているのに「山なし」県というのでしょうか。一説によると「山また山」つまり「山成す」からきているとのこと。山がたくさんあるのに「山なし」県とは面白いですね。(91字)
プレゼン	① 銭湯 ② 出羽三山 ③ 書院造

問題セット2

逐次 通訳	神戸の灘は、酒の産地です。灘の酒がおいしいのは、六甲山からの宮水という良質な水と、近郊の米と丹波の杜氏のすぐれた技術のおかげです。(65字)
プレゼン	① 大奥 ② 流行語大賞 ③ 西国三十三所

問題セット3

遂次通訳	17世紀後半から18世紀前半の平和な時代に大阪、京都を中心に町人文化が発展しました。ここでは、歌舞伎が人気となるとともに、人形浄瑠璃、俳句が発達しました。(77字)
プレゼン	① 聖徳太子 ② 今年の漢字 ③ 日本の湖

問題セット4

遂次通訳	駅弁は駅や電車の中で売られています。郷土色豊かな材料のものがあり、冷めても美味しく食べられる工夫がされています。中には、化学反応で温める機能が付いており、温めて食べられるものもあります。(93字)
プレゼン	① 暖簾 ② 渋谷スクランブル交差点 ③ 家元制度

時間帯3 (面接時間 13:00-14:00)

問題セット1

遂次通訳	日本の城にはお堀があります。これは敵の侵入を防ぐだけでなく、距離を取ることによって敵からの矢や鉄砲が当たらないようにする目的もあります。(69字)
プレゼン	① 冬至 ② 街コン ③ けん玉

問題セット2

逐次通訳	長野県の地獄谷野猿公苑は、猿の温泉で有名です。これは山林開発で餌がなくなった猿が里に下りてきて、猿による食害が懸念されたため、猿を一か所に集める目的で餌付けを行ったことによりできました。(93字)
プレゼン	① 鬼 ② 日本の城の種類と特徴 ③ 日本のバレンタインデー

問題セット3

逐次通訳	日本では、音楽と号令に合わせて行うラジオ体操というものがあります。工場で働く人が仕事の前に رفتり、小学生が夏休みに早起きの習慣をつける目的で、朝の公園に集まって رفتりします。(89字)
プレゼン	① 合掌造り ② 坂本龍馬 ③ 金沢の名産品

問題セット4

逐次通訳	芸者が使う扇子は、もともと8世紀に朝鮮から伝わったもので、高貴な女性が顔を隠すためのうちわでした。当初のものは重い木製でしたが、後に軽い紙と竹を用い、かつ折りたためるように改良がされました。(95字)
プレゼン	① 鍋料理 ② ししおどし ③ 日本の人気スポーツ

時間帯 4 (面接時間 14:00-15:00)

問題セット 1

逐次通訳	日本の家電は信頼性が高く、世界中で評価されています。海外からの観光客の間では、家電をお土産に買うのが人気です。家電量販店では観光客に対応するため、外国語のできる店員を増やしています。(91字)
プレゼン	① 風林火山 ② 田んぼアート ③ 漆器

問題セット 2

逐次通訳	築地市場は、世界有数規模の市場であり、1日に8800トンの水産物、野菜、果物が集まります。これらを1日で完売し、東京都民の胃袋に収めるダイナミックな巨大市場です。(81字)
プレゼン	① 徳川家康 ② お地蔵 ③ 立山黒部アルペンルート

問題セット 3

逐次通訳	日本古来の神道では、山や森に神が宿っており、自然自体が信仰の対象となっています。参道の両脇の山や森は神の領域だとされています。深呼吸をして、神聖な空気を味わってください。(85字)
プレゼン	① 日本の野生動物 ② 新撰組 ③ お茶漬け

解答解説編

時間帯 3 & 4



本編では、本試験の出題を再現し、これに対する解答例を示した上で、解説を加える。

課題は、①逐次通訳、②プレゼンテーション+質疑応答、の2つである。この2つは、面接での課題であるので、机上で学ぶだけではなく、音声等を用いて、実際に演習することが大切である。そこで、本番形式の演習用教材として、①逐次通訳には、DVD 動画を用いた『逐次通訳過去問勝負！』を、②プレゼンテーションには、『モデル・プレゼンテーション集 過去問編』（朗読 CD 付）を併用されることをお勧めする。

	<p>『H27 逐次通訳過去問勝負！（中）』</p> <p>通訳は、①音声要件、②時間要件の下で行わなければならない、という点が「英作文」とは異なる。そこで、この両方を満たした演習を行うために動画を最大限に利用した DVD 教材。出題者が読み上げで問題を出した後、1分間のタイマーで時間管理を行う動画が収められている。通訳理論テキスト付。</p>
	<p>『モデル・プレゼンテーション集 過去問編III』</p> <p>本文と和訳は、『過去問詳解』と同一だが、見やすい英和見開き式レイアウト、スピーチの構造に着目した独自の解説、出題趣旨の分析、などを特徴とし、持ち運びしやすい A5 版の書籍にまとまっていて、これに朗読 CD が付属している。</p>

時間帯 3

問題セット 1

逐次通訳

問題

日本の城にはお堀があります。これは敵の侵入を防ぐだけでなく、距離を取ることによって敵からの矢や鉄砲が当たらないようにする目的もあります。(69字)

解答例

Many Japanese castles are surrounded by moats. Moats not only prevented enemy intrusion but also protected defenders from arrows and bullets by putting distance between them and the enemy. (29 words)

英語表現

- 堀 moat [móut]
- 侵入 intrusion [intrú:ʒən]
- 矢 arrow [ǎrou]
- 弾丸 bullet [búlet]

関連知識と通訳のコツ

本問は、内容的に平易であり、リスニング、分析、リテンションの負担は少ないであろう。語彙も難しいものはない。城の話は頻出なので、天守閣(donjon)、堀(moat)、石垣(stonewall)、櫓(turret)、などの関連用語は必ず覚えておくべきである。

プレゼンテーション

問題

- ① 冬至
- ② 街コン
- ③ けん玉

解答例

①冬至

I would like to talk about *toji*.

Toji is winter solstice, the day on which the Northern Hemisphere experiences its shortest daytime and longest night in the year. It usually falls on December 22.

In Japan, *toji* is both a lucky and unlucky day. It's lucky because the daytime starts getting longer, signifying the recovery of the sun. It's unlucky because it's still cold; and in the olden days, people had to worry about food and illness.

There are two things that many Japanese do on *toji*, eat pumpkin and take a *yuzu-yu*, or citrus-scented bath. Pumpkin on *toji* is believed to bring fortune because pumpkin is “*nankin*” in old Japanese and foods whose names end with an “n” are said to bring good luck. The same goes for *renkon* or lotus roots, *ninjin* or carrots, and *ginnan* or ginkgo nuts. Another reason is that pumpkins can be preserved after harvest in summer for the winter. *Yuzu-yu* is believed to fend off evil spirits with its strong citrus scent. Scientifically, it helps with blood circulation and prevents various ills.

Pumpkins and *yuzu* are quite cheap and available at any supermarket in Japan. I hope you will enjoy *toji*. Thank you. (200 words)

英語表現

- winter solstice [sá:lstis] 冬至
- the Northern Hemisphere [hémisfíə] 北半球
- citrus [sítɾəs] 柑橘類
- scent [sént] 香りをつける
- lotus root 蓮根
- ginkgo nut [gínkou] 銀杏
- harvest 収穫
- fend off evil spirits 悪霊を払う
- blood circulation 血行

大意

冬至とは、北半球において1年で最も昼の時間が短く、夜の時間が長い日のことです。通常、12月22日が冬至になります。

日本において、冬至は縁起が良い日であり、かつ悪い日でもあります。良い理由は、ここから昼の時間が長くなり始めるので、太陽の復活を意味するからです。悪い理由は、この時期はまだまだ寒く、昔の人は、食料や病気のことを心配しなければならなかったからです。

日本では、多くの人が冬至に2つのことをします。それはカボチャを食べることと、ゆず湯に入ることです。冬至の日にカボチャを食べるのは縁起が良いとされていますが、それは、カボチャは古い日本語で「南瓜」といい、名前の最後が「ん」で終わる食べ物は縁起が良いとされているからです。他の例としては、蓮根、ニンジン、銀杏、などがあります。別の理由としては、カボチャは夏に収穫された後、長く保存がきき、冬場の食料となることが挙げられます。ゆず湯は、その鮮烈な柑橘系の香りで、悪霊を払うと信じられています。もう少し科学的にいうと、ゆず湯は血行を促進し、さまざまな体調不良を予防するのです。

カボチャもゆずも、日本のスーパーなら、どこでも安く手に入ります。ぜひ冬至を楽しんでください。どうもご清聴ありがとうございました。

質疑応答で出された質問

- ・日本人は、冬至に何をするか。
- ・ゆずはどうやって食べるのか。
- ・ゆずをどうやって風呂に入れるのか。
- ・冬至には宗教的な意味があるか。冬至に神社に行くか。
- ・七五三とは何か。
- ・日本では、春分の日、秋分の日は何をするか。
- ・冬至にゆず湯を使う習慣は、いつ頃から始まったのか。
- ・冬至に行く習慣で、ゆず湯以外にはどのようなものがあるか。
- ・今の日本人は、昔に比べて冬至の行事を行わないのはなぜか。
- ・冬至は何月何日か。
- ・夏至は何月何日か。
- ・冬至の行事は、日本古来のものか。
- ・日本は、地方によって行事が異なることがあるそうだが、冬至についてはどうか。
- ・冬至やクリスマス以外に、年末の行事にはどのようなものがあるか。
- ・天皇の一般参賀はテレビで放映されるか。
- ・日本の日没は何時か。
- ・ゆず湯は、一般家庭で入るのか。それとも公衆浴場でも入るのか。
- ・ゆずは、丸ごと風呂に入れるのか。
- ・冬至以外に日本ならでの行事はあるか。
- ・なぜ、冬至を祝うのか。
- ・なぜこのトピックを選んだか。
- ・風呂に入れるのはなぜゆずであってミカンを使わないのか。
- ・冬至にカボチャを食べる理由は何か。
- ・カボチャを食べる習慣は、いつ頃から始まったのか。
- ・他に、季節の行事があれば紹介せよ。

②街コン

I would like to talk about *machikon*.

Machikon are community matchmaking events that are popular in Japan. “*Machi*” means “town,” and “*kon*” is from the English word “company.” Together they mean “friendly party.”

Machikon are usually held at local bars or restaurants. Participation costs around 7,000 yen for men, and a little less for women. If two participants like each other, they can exchange phone numbers and email addresses, or go out for another drink somewhere nearby.

There are several things that make *machikon* noteworthy. First, *machikon* can help people who are having a hard time finding a partner, due partly to socioeconomic changes Japanese society faces. The success of *machikon* can mean more marriages, helping the nation fight against its low birthrate. Second, *machikon* help revitalize the economy because they bring customers back to local businesses that have been especially hard hit by a prolonged recession.

Finding love is purely a personal matter, and *machikon* are basically organized by private companies. However, the Japanese government seems to like *machikon* because of their public benefit, and it is even thinking about putting taxpayer money into these dating events. I hope this information helps you appreciate current Japanese society. Thank you. (200 words)

英語表現

- matchmaking [mætʃmèikin] お見合い的な
- company 友
- participation 参加
- participant 参加者
- email address メールアドレス

- noteworthy [nóutwə:ði] 意義ある
- socioeconomic 社会経済上の
- birthrate 出生率
- revitalize 再生する
- local business 地元企業
- prolonged 長引く
- recession 景気後退
- private company 私企業
- public benefit 公益
- taxpayer money 税金

大意

私は、街コンについてお話しいたします。

街コンとは、コミュニティーにおけるお見合いイベントで、最近の日本で一般的に行われているものです。「街」とは“town”のことであり、「コン」とは英語の“company”に由来する言葉です。つまり、街コンとは、「気軽なパーティ」のことです。

街コンは通常、地元のバーやレストランで行われます。参加費は、男性が7,000円程度、女性はそれより少し安いのが普通です。もし参加者同士で気が合えば、電話番号やメールアドレスを交換したり、外へ出て近くの店で飲み直したりすることができます。

街コンには、いくつかの意義があります。まず、街コンを通じ、近年の日本社会が直面する社会経済上の変化による影響等が原因で、結婚相手を探すことに困難を感じている人々に対し、その機会を提供することができます。街コンが成功すれば、結婚率が上がり、低出生率という国家的問題の緩和につながります。次に、街コンを通じ、長引く不況で特に打撃を受けた地元企業へ顧客を呼び戻し、経済を再生することが可能になります。

結婚相手を見つけるというのは、極めて個人的な問題であり、街コンは基本的に私企業によって執り行われています。しかしながら、日本政府はどうか、街コンには今申し上げたような公益に資するメリットがあると

して、これに目を付けており、こうした恋愛イベントに税金を投入することも考えているようです。今回の私のお話で、現在の日本社会に対する理解を深めていただけたのであれば、大変うれしく思います。どうもご清聴ありがとうございました。

質疑応答で出された質問

- ・街コンに出たいと思うか。
- ・日本にはマッチングサイトはあるか。
- ・街コンは合コンとどう違うか。
- ・結婚相手を探すのは難しいか。
- ・合コンはいつ頃からあるか。
- ・街コンは、どこで見つけるのか。
- ・費用はいくらぐらいか。男女の料金は違うのか。
- ・何歳ぐらいの人が多いか。
- ・東京ではコンサートが多いか。どういった音楽が演奏されるか。
- ・伝統的音楽はどこで聴けるか。
- ・歌舞伎、落語、相撲のうち、どれが最もお勧めか。
- ・街コンは、市役所が主催することもあるか。
- ・街コンはどこで開催されているか。どこに行けば参加できるか。
- ・外国人も街コンに参加できるか。
- ・街コンの主催者は誰か。
- ・街コンの目的は何か。
- ・街コンの対象者は、どのような人か。
- ・街コンには、1人で参加するのか、それともグループで参加するのか。
- ・なぜ、お見合いは減ったのか。
- ・あなたは街コンに参加したことがあるか。参加したいと思うか。その理由は何か。
- ・あなたは、結婚相手をどこで見つけたか。
- ・なぜ街コンは成功しているのか。
- ・街コンでは、どのようなことをするのか。

- ・街コン以外に出会いの方法はあるか。
- ・街コンでカップルが成立する確率はどのくらいか。
- ・街コンは、お見合いとどう違うのか。
- ・50代や60代などの人でも参加できるのか。
- ・なぜ、街コンが必要なほど、出会いが難しいのか。
- ・街コンが盛んなのは、東京などの大都市なのか、それとも地方なのか。
- ・街コン参加者の年齢層はどのあたりか。
- ・日本では、4組に1組が離婚するが、離婚経験者でも街コンに参加できるか。
- ・街コンは、道路で行われているのか。その場合の交通規制はどのようになるのか。
- ・街コンは、どのようにして告知するのか。SNSか。
- ・既婚者は、街コンに参加できないのか。
- ・街コンに参加するには、事前の申し込みが必要か。
- ・盆踊りは街コンとは違うのか。
- ・街コンは、少子高齢化対策に効果があるか。

③けん玉

I would like to talk about a toy called a kendama.

The kendama is a traditional Japanese cup-and-ball toy.

The kendama has a main body and a ball connected to it by a string. The body looks like a hammer with a spike jetting outward on the other side of the handle. There are three different sized cups on the faces of the “hammer” and at the end of the handle. The ball has a hole to fit the spike of the body. The player holds the body, swings the ball, and catches it in a cup or on the spike.

There are thousands of techniques with various grips, directions in which the ball is swung, and the player’s body movements, and new techniques are being invented. During the 2000s, some Americans

privately, developing *Michi-no-Eki* into entertainment facilities. Among these, Den-En Plaza Kawaba in Gunma Prefecture is popular. It has a large park surrounded by rich nature, and families can spend the whole day there. There are restaurants offering various local specialties. Recommended is “*Sanzoku-yaki*,” or assorted hams and sausages grilled in the “bandit” style. Parents can enjoy shopping at the farmers’ market, and kids can have fun on the playground.

So, some *Michi-no-Eki* are not merely stop-off places but now major sightseeing destinations. Thanks to government authorization, *Michi-no-Eki* appear on road signs and car navigation systems, allowing visitors easy access. I hope you visit *Michi-no-Eki*. Thank you. (200 words)

英語表現

- motorization [mòutəraizéiʃən] モーターゼーション
- conventional [kənvénʃənl] 一般の
- host [hóust] 場所を提供する
- wide-ranging [wáidréindʒiŋ] 広範囲の
- local [lókəl] 地元の人
- regional revitalization [rì:vàitəlaizéiʃən] 地域興し
- direct sales 直売
- entertainment facility [ɛntətéinmənt] 娯楽施設
- local specialty 地元の名物
- assort [əsó:ət] 取り合わせる
- bandit [bəéndit] 山賊
- playground [pléigrəund] 遊び場
- merely [míəli] 単なる
- stop-off [stápəf] 途中下車
- sightseeing destination [sáitsi:ŋ dəstənéiʃən] 観光地
- car navigation system [nævəgéiʃən] カーナビ

大意

私は、道の駅についてお話いたします。

道の駅とは、政府によって指定された休憩エリアで、日本中に見られません。

道の駅は、モータリゼーションの発達により一般道路も無料の休憩エリアを備えることが必要になったことから、1990年代の初め頃に導入されました。道の駅は、休憩施設と旅行情報を提供するのがその基本的機能ですが、他にも様々な用途に供され、そこでは地元の人が旅行者と接することを通じ、地域興しに勤しむことができます。たとえば、地元の産物、特に野菜の販売は大変盛んです。農家は直売により利益を得る一方、お客は安全で新鮮な野菜を、他で買うよりも安く入手できるからです。

道の駅は、政府による指定がなされなければなりません、一部の道の駅の運営は民間が行っており、このことにより、道の駅は娯楽施設として発達してきています。こうした道の駅の中で人気が高いのが、群馬県の田園プラザ川場です。ここには自然に囲まれた大きな公園があり、家族が丸一日過ごすことができます。また、様々な地元の名物を出すレストランがあります。お勧めは「山賊焼き」といって、焼いたハムとソーセージの豪快な盛り合わせです。親たちは、ファーマーズマーケットで買い物を楽しみ、子供たちはアスレチックフィールドで遊ぶことができます。

このように、道の駅の中には単なるどこかへ行くための中継点ではなく、それ自体が有力な観光地となったものがあるのです。政府のお墨付きがあるため、道の駅は道路標識やカーナビに案内が載っており、観光客はアクセスに苦労せずに済みます。ぜひ道の駅に行ってみてください。どうもご清聴ありがとうございました。

質疑応答で出された質問

- ・海外にも道の駅と同様の施設はあるのか。
- ・外国人も道の駅を利用するか。
- ・あなたはどこの道の駅を利用するか。

- ・ ゴールデンルートの中で、東京と京都以外にお勧めの場所はあるか。
- ・ 道の駅へは冬でも行けるか。
- ・ 道の駅は、高速道路沿い以外にもあるか。
- ・ あなたは道の駅へよく行くか。
- ・ 道の駅の場所は、どうすればわかるか。
- ・ 有名な道の駅はあるか。
- ・ 道の駅は、地方の振興に役立つか。
- ・ どの道の駅が一番良いと思うか。お勧めはどれか。
- ・ 東京の道の駅でお勧めはどれか。
- ・ 道の駅では、野菜やその他の食べ物を売っているか。
- ・ 日本で一番のおすすめ観光スポットはどこか。
- ・ 子供が喜ぶ観光スポットはどこか。
- ・ お年寄りが喜ぶ観光スポットはどこか。
- ・ 東京以外で、お勧めの観光スポットはどこか。
- ・ 西洋人にお勧めの食べ物は何か。
- ・ お勧めの寿司屋はあるか。それはどこにあり、値段はいくらくらいか。

③地下足袋

I would like to talk about *jika-tabi*.

Jika-tabi are outdoor footwear worn by workers in Japan. “*Jika*” means “directly on the ground,” and *tabi* are traditional Japanese socks for kimono and thongs.

Modeled on *tabi*, *jika-tabi* are made of cloth and have a split toe. The idea of modifying socks into outdoor shoes came about in the early 20th century, when western boots were scarce and workers needed inexpensive footwear. Tokujiro Ishibashi, a kimono tailor specializing in *tabi*, succeeded in creating *jika-tabi* by applying rubber to the soles of *tabi*.

Jika-tabi were cheap and practical. Their softness and the split toe

combined with the rubber sole allowed the wearer to have a comfortable fit and a firm grip on the ground. *Jika-tabi* indeed contributed greatly to the improvement of industrial safety and productivity. Ishibashi, whose name means “stone bridge” in Japanese, later utilized his expertise on rubber to found the major tire manufacturer, Bridgestone.

Although western boots are no longer scarce, many farmers, gardeners and construction workers still prefer *jika-tabi* because of their usefulness. There are overseas fans, who appreciate *jika-tabi* not only as work shoes but also as a fashion item. I hope you try *jika-tabi* yourself. Thank you. (200 words)

英語表現

- outdoor [ˈaʊtˌdɔːə] 屋外用の
- thong [θɒŋ] 鼻緒付の履物（草履など）
- model on [ˈmɒdəl] ～を手本にする
- toe [təʊ] つま先
- modify 改造する
- tailor 仕立屋
- specialize in ～を専門にする
- rubber ゴム
- sole [səʊl] 靴底
- fit フィット感
- industrial safety 産業安全
- productivity [prɒdʌktɪvəti] 生産性
- utilize [juːtəlaɪz] 活用する
- expertise [ˈɛkspəːtɪz] 専門知識
- tire タイヤ
- manufacturer [ˈmænʃʌfæktʃərə] メーカー
- gardener 庭木職人

□ construction worker 建設作業員

□ usefulness 利便性

大意

私は、地下足袋についてお話しさせていただきます。

地下足袋とは、日本で労働者が用いる屋外用の履物です。「地下」とは「地面に直接」という意味で、足袋とは着物と鼻緒付の履物を身に付ける場合に用いられる、伝統的靴下のことです。

地下足袋は、もともと足袋から発展したものですから、布でできており、つま先は分かれています。靴下を屋外用の履物に改造する、という考えが出てきたのは、20世紀の初頭、まだ欧米式のブーツが手に入りづらく、労働者が安価な履物を必要としていた頃です。やがて、石橋徳次郎という足袋を扱う仕立物屋さんが、足袋の底にゴムを採用することによって、地下足袋の生産に成功しました。

地下足袋は安く、かつ実用的でした。柔らかい作りで、つま先が割れており、ゴム底であったことがあいまって、快適なフィット感が得られ、しっかりと地面をとらえることができました。こうして地下足袋は、産業安全と生産性の向上に大きな貢献をすることとなったのです。石橋という名前は日本語で「ストーン・ブリッジ」という意味ですが、彼は後に、自らのゴムに関する専門知識を生かし、巨大タイヤメーカーであるブリヂストンを創立しました。

欧米式のブーツは、今日、容易に手に入りますが、お百姓、庭木職人、建設作業員などの中には、その実用性から、なお地下足袋を好む人が少なからずいます。海外にも地下足袋ファンが存在し、彼らは作業靴としてだけでなく、ファッションアイテムとしても地下足袋を愛用しています。皆さんも、ぜひ地下足袋を試してみてください。どうもご清聴ありがとうございました。

質疑応答で出された質問

・地下足袋はいつ頃からあるのか。

- ・地下足袋とはどのようなものか。
- ・あなたは地下足袋を持っているか。
- ・あなたの出身地の祭りについて説明せよ。

〔著者紹介〕

杉森 元 Hajime Sugimori

福岡県出身。大学で歴史学を専攻し社会科教員免許を取得。大手塗料会社海外営業部勤務の後、通訳案内士試験予備校講師、英検 1 級講師、代々木ゼミナール英語科講師、駿台予備学校英語科講師など英語教育に従事。その後、サイマル・インターナショナル専属同時通訳者となり、サイマル・アカデミー通訳者養成コースの講師も担当した。現在、PEP 英語学校校長。通訳案内士試験準備講座と会議通訳小教室の講師を務める。「楽しい学習による自己実現」がモットー。通訳案内士試験関連著書に『モデル・プレゼンテーション集』『通訳案内士試験二次口述過去問詳解』『逐次通訳七番勝負!』『コンピューター・フレンドリー日本事象英単語帳』などがある。趣味はクラシックギター、将棋、バードウォッチング、旅行など。



著者近影

平成 27 年度通訳案内士試験二次口述過去問詳解（中）

2016 年 6 月 初版発行

著 者 杉森 元

発行者 PEP 英語学校

〒167-0023

東京都杉並区上井草 2-30-15 第二ケヤキビル 102 号

Tel: 03-5938-7777

HP: <http://www.pep-eigo.com>

Mail: info@pep-eigo.com

乱丁・落丁はお取替えします。

ISBN978-4-908485-02-2
C1082 ¥3620E



2015年12月13日(日)実施

課題一覧

面接時間帯	組	逐次通訳	プレゼンテーション
1 10:00-11:00	1	東京湾	①カプセルホテル ②ゴールデンルート ③一万円札に描かれている人物
	2	財布が戻った	①さっぽろ雪まつり ②日本語の数の数え方 ③恵方巻
	3	福岡と大陸の関係	①招き猫 ②小京都 ③軍師
	4	着物の種類	①お受験 ②火祭り ③仏像の種類と特徴
2 11:00-12:00	1	山「なし」県	①銭湯 ②出羽三山 ③書院造
	2	灘の酒	①大奥 ②流行語大賞 ③西国三十三所
	3	町人文化	①聖徳太子 ②今年の漢字 ③日本の湖
	4	駅弁	①暖簾 ②渋谷スクランブル交差点 ③家元制度
3 13:00-14:00	1	日本の城	①冬至 ②街コン ③けん玉
	2	地獄谷野猿公苑	①鬼 ②日本の城の種類と特徴 ③日本のバレンタインデー
	3	ラジオ体操	①合掌造り ②坂本龍馬 ③金沢の名産品
	4	扇子	①鍋料理 ②ししおどし ③日本の人気スポーツ
4 14:00-15:00	1	日本の家電	①風林火山 ②田んぼアート ③漆器
	2	築地市場	①徳川家康 ②お地蔵 ③立山黒部アルペンルート
	3	神道と自然	①日本の野生動物 ②新撰組 ③お茶漬け
	4	おせち料理	①千円札に描かれている人物 ②道の駅 ③地下足袋
5 15:30-16:30	1	青森のリンゴ	①東海道五十三次 ②殺陣 ③高山祭
	2	忍者	①日本の蒸気機関車 ②神楽 ③忍者
	3	和食	①路面電車 ②日本のミュージカル ③卑弥呼
	4	京都の景観規制	①中山道 ②金閣寺の建築様式 ③日本のアイドル
6 16:30-18:00	1	日本人と桜	①日本のハロウィン ②風鈴 ③血液型
	2	力士と儀式	①出雲大社 ②源氏物語 ③懐石料理
	3	座敷	①精進料理 ②打ち水 ③棚田
	4	源氏物語	①デバ地下 ②お彼岸 ③優先席
	5	古墳	①日本のお土産にお勧めのもの ②横綱 ③お通し
	6	歌舞伎	①おでん ②なまはげ ③日本人のくせ